

Helu 5342  
Paulo  
Maunalei  
Native Register 5:40-41

Helu 5342 Paulo Januani 24, 1828.  
Aieha o e Haauwai  
He hoaku aha aku  
uei au ia o e ka luma kuleana o ke  
Aupuni o Hawaii nei, kuleana Hale  
Kuleana Aina Kuleana o ke a mea  
keia mea ia o e ka hooponopono oia mau  
mea, ka pono, a me ka hewa. Eia na  
mea au i manao ai e hoi aku ia o e  
He Hale no maua mala,  
mai, 5 mau hale, hele kuu kaihoe-  
ke i Oahu o na kiihi. O wau ka hoi-  
lina o ka Hale.  
Nolaila au i manao ai  
e hoopii ia o e ka Hale, na lawe  
ia e Kawaiki o ke Honohiki ia ia  
o ka Aina o makou ka mea mulalo  
aku oia Hooleelua, aole nae na na  
Hooleelua ka lawe o ka Hale  
e ka Kawaiki ka lawe. Eia  
koua manao i lawe ai, he kumu paa  
oia no ka Aina. Ohele i hola o Kawa-  
aiki he waiwai o ka Aina. Peni au  
i manao ai, o ka ai o ka Aina via  
ke kumu Kanawai o ka hana a mai-  
hau ka Aina, oia no ka uku, nolai

41

La mana au i wau ke kule ana o ka Hale  
O ka aina no kona kule ana, aole ona kule-  
ana Hale. Nōu no ka Hale piola no kōi.  
manac hoopiia o. E lima 5 kuni manao. he  
wainwai lewa ka Hale he nua pili mai  
ia. Imaia Aloha o Kaunoi  
Kuni o Paulo

January 24, 1848

Hear ye o Kaauwai,

I hereby explain to you, the Commissioner of Land Claims of the Kingdom of Hawaii. Of House claims, land claims, of claims of such things that you are to decide the right and the wrong. Therefore, this is what I am of a thought to tell you.

We have houses on Lanai, 5 houses. My brother in-law, Kihei, has gone to Oahu, and I am the heir of the houses.

Therefore I am of the mind to petition you for the houses. Kawaaike, the *Konohiki* has taken the houses from us who are below Haoleelua. It was not him, Nahaoleelua, who has taken the houses.

Kawaaike took them. Here is reason for taking it, he has an interest in the land. Kawaaike said that he has a personal interest in the land. My thoughts were thus, the crops on the land, according to the Law, that if the land is well worked, that is the payment. Therefore I thought that I had the right to the Houses. The land is his right, not to the Houses. The houses are for me, that is why I thought of petitioning you. There are Five 5. My thought is that the houses are personal property which belong to me. It is finished. Farewell to you, Kaauwai.

Done by me, Paulo.